



Consejo de Seguridad

Distr.
GENERAL

S/1999/1247
14 de diciembre de 1999
ESPAÑOL
ORIGINAL: INGLÉS

CARTA DE FECHA 14 DE DICIEMBRE DE 1999 DIRIGIDA AL PRESIDENTE DEL
CONSEJO DE SEGURIDAD POR EL ENCARGADO DE NEGOCIOS INTERINO DE LA
MISIÓN PERMANENTE DE YUGOSLAVIA ANTE LAS NACIONES UNIDAS

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, deseo presentar una firme protesta por la expedición de certificados de carácter fundamental por la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) en la provincia de Kosovo y Metohija, una provincia autónoma de la República de Serbia, que es parte integrante de Yugoslavia. Además de que la expedición de certificados es una actividad contraria al mandato de la Misión, dichos certificados contienen información que vulnera directamente el estatuto jurídico de Kosovo y Metohija y viola la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, de 10 de junio de 1999.

Como puede deducirse del documento adjunto (véase el anexo), la ciudadanía de los residentes de Kosovo y Metohija se indica como "de Kosovo" ("e Kosoves" en el certificado de nacimiento adjunto), a pesar de que Kosovo y Metohija es una provincia autónoma de la República de Serbia, que es parte integrante de Yugoslavia, y no un Estado internacionalmente reconocido. El documento también hace caso omiso del principio del bilingüismo, ya que los topónimos se indican únicamente en albanés ("Vushtrri") y no en serbio ("Vučitrn").

Además de vulnerar el estatuto jurídico de esa provincia Serbia y de violar la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad, que reafirma la soberanía de la República Federativa de Yugoslavia sobre esa provincia autónoma perteneciente a una de las repúblicas que la integran, la expedición de esos documentos bajo los auspicios de la Misión rompe la conexión con los registros civiles tradicionales de la República Federativa de Yugoslavia y de la República de Serbia, lo que impide que la República Federativa de Yugoslavia pueda mantener registros civiles centralizados y abre el camino a una diversidad de actos ilícitos. En este caso particular, la expedición de certificados de nacimiento del tipo del que se adjunta en el anexo a la presente carta, permite a los residentes en Kosovo y Metohija de origen étnico albanés evitar ser inscritos en los principales registros civiles mantenidos por las autoridades competentes de la República Federativa de Yugoslavia, lo que representa una manipulación de esos registros civiles.



Al expedir esos certificados, la UNMIK fomenta la creación de condiciones favorecedoras de la secesión de esa provincia serbia, lo cual establece un precedente negativo de lenidad ante esa secesión tácita y un reconocimiento de hecho de ésta por las Naciones Unidas al amparo de la intervención de tropas de las Naciones Unidas de mantenimiento de la paz, que no dejará de ser aprovechado por los movimientos secesionistas de todo el mundo.

Mediante su política y su práctica, la UNMIK ha utilizado ilegítimamente su mandato y ha hecho caso omiso de los derechos que tiene el país anfitrión, que ha aceptado voluntariamente las tropas de las Naciones Unidas de mantenimiento de la paz, y cuya soberanía e integridad territorial están garantizadas en virtud de la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad.

Le agradecería que tuviera a bien hacer que la presente carta y su anexo se distribuyan como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Vladislav JOVANOVIĆ
Encargado de Negocios interino

UNITED NATIONS
United Nations Interim
Administrative Mission in
Kosovo



NATIONS UNIES
Mission d'Administration
Interimaire des Nations
Unies au Kosovo

BIRTH CERTIFICATE

EKSTRAKT
Nga libri amzë i të lindurve

IZVOD
Iz matice knjige rođenih

Municipality Komuna Opština	Vushtrri	
Place of register Vendi i regjistrimit Mesto upisa	Fantine	
Date of registration Data e regjistrimit Datum upisa		
Original number Numri render Tekući broj	4	
Number of registry Numri amzë Matični broj	34	
First name and surname Emri dhe mbiemri Ime i prezime	Bashkim Miftari	
Date of birth Data e lindjes Datum rođenja	29.01.1970.	
Place of birth Vendi i lindjes Mesto rođenja	Oshlan	
Citizenship Mbrojtësia Državljanstvo	e Kosovës	
ID number Numri personal Lični broj		
Date of parents Te detyrë t'bi prindërve Datum o talačima	Father - Babo - Otac	Mother - Nënë - Majka
First name Emri Ime	Shaqir	Fabrije
Surname Mbiemri Prezime	Miftari	Miftari
Date of birth Data e lindjes Datum rođenja		
Place of birth Vendi i lindjes Mesto rođenja	Oshlan	Iskovo
Citizenship Mbrojtësia Državljanstvo	e Kosovës	e Kosovës
Address of residence Vendbanimi dhe adresa Puhovništvo i adresa	Oshlan	Oshlan

Is Më U	Vushtrri
Date Data Datum	29.10.1999.



Signature of registerer Nënshkrimi i oficerit Popis matice
<i>Denny Lane</i>